参考译文 辉瑞疫苗将投入使用

BBC News. Hello, I'm Tom Watts. The US Food and Drug Administration has authorized the Pfizer-BioNTech coronavirus vaccine for emergency use. President Trump said it would be made available for free to all Americans and that the first inocations would happen within 24 hours. His administration had put intense pressure on the FDA to approve. Peter Bowes reports. The vaccine's authorization in the United States comes at a time when new infections, hospital admissions and deaths from the disease are soaring to record levels around the country. The decision means the vaccination will be given to people aged 16 and above with health care workers and the elderly in long term care facilities expected to be the first recipients. In line with advice issued by British regulators, the US Food and Drug Administration said the vaccine should not be given to individuals with the history of severe allergic reactions.

BBC 新闻。大家好，我是汤姆·沃茨。美国食品和药物管理局（FDA）已授权辉瑞-BioNTech的冠状病毒疫苗紧急使用。特朗普总统表示，该疫苗将向所有美国人免费提供，并在24小时内进行接种。特朗普政府曾对FDA施加了巨大的压力来批准该疫苗。请听彼得·鲍斯的报道。就在该疫苗获得批准之时，美国各地的新感染病例、入院人数和死亡人数都飙升至创纪录水平。接种疫苗的对象是16岁及以上的公民，医疗工作者以及在长期医疗机构中的年长员工有望成为第一批接种者。根据英国监管机构的建议，美国食品和药物管理局表示，该疫苗不能给有严重过敏史的人注射。

The Pfizer jab earlier received approval from authorities in Mexico. Here's Will Grant. The announcement couldn't come soon enough for many Mexicans. The decision to approve the Pfizer-BioNTech coronavirus vaccine for emergency use was made on the same day that Mexico registered its highest daily number of coronavirus cases since the pandemic began. There had been 12,253 cases in 24 hours, said Mexico's Health Sub Secretary Hugo Lopez-Gatell, and there had been more than a hundred and 13,000 COVID related deaths registered in Mexico. Mexico city has been especially badly hit. There are no ICU beds currently available for emergency patients in the city.

辉瑞的疫苗早些时候获得了墨西哥当局的批准。请听威尔·格兰特的报道。对许多墨西哥人来说，疫苗获批越早越好。就在决定批准辉瑞-BioNTech冠状病毒疫苗用于紧急使用的同一天，墨西哥登记的冠状病毒病例数达到了病毒大流行以来最高值。墨西哥卫生部副部长雨果·洛佩兹-盖特尔表示，该国24小时内出现了12253个病例，与新冠病毒相关的死亡人数已超过113000人。墨西哥城受影响尤其严重。目前，该市已没有可供急诊病人使用的ICU病床。

President Trump has criticized the US Supreme Court for rejecting a bid by the state of Texas to invalidate presidential election results in Georgia, Michigan, Pennsylvania and Wisconsin. In an angry tweet, he accused the court of really letting down his Republican supporters and showing neither wisdom nor courage. The ruling is that they just set back to the Trump campaign's efforts to use the courts to overturn Joe Biden's victories in key states in the presidential election. Texas had sought to stop electoral college votes from those states being counted. The electoral college is due to vote on Monday.

美国最高法院驳回了德克萨斯州提出的要求乔治亚州、密歇根州、宾夕法尼亚州和威斯康星州宣布总统选举结果无效的请求，特朗普总统对此提出了批评。在一条愤怒的推文中，他指责法院真的让他的共和党支持者失望了，称法院既没有表现出智慧也没有表现出勇气。特朗普竞选团队试图利用法院推翻乔·拜登在关键州的总统选举胜利，法院的判决给他们泼了冷水。德克萨斯州曾试图阻止将这些州的选举人团票统计在内。选举人团投票定于周一举行。

Iranian state media say the opposition journalist Ruhollah Zam has been executed after an appeal against the death sentence was rejected. Ali McConnell reports. Ruhollah Zam ran a hugely popular channel called Amad News on the social media App Telegram. He was accused by the Iranian authorities of fermenting violence during nationwide anti-government protests which broke out in late 2017. Ruhollah Zam had fled Iran and had been operating out of Turkey and France where had been granted asylum. It's not clear how he ended up back in Iran. But its thought he was seized last year in an operation by agents of Iran's revolutionary guards in neighboring Iraq. World news from the BBC.

伊朗国家媒体称反对派记者鲁哈拉·扎姆被处决，在此之前他的死刑判决上诉被驳回。请听阿里·麦康奈尔的报道。鲁哈拉·扎姆曾在社交媒体应用Telegram上运营过一个非常受欢迎的频道，名为Amad News。伊朗当局指控他在2017年底爆发的全国反政府抗议活动中煽动暴力。鲁哈拉·扎姆曾逃离伊朗，然后一直在土耳其和法国活动，并在那里获得了庇护。目前还不清楚他是如何回到伊朗的。消息称他是去年在邻国伊拉克被伊朗革命卫队特工抓获的。BBC 世界新闻。

听力原文

BBC News. Hello, I'm Tom Watts. The US Food and Drug Administration has authorized the Pfizer-BioNTech coronavirus vaccine for emergency use. President Trump said it would be made available for free to all Americans and that the first inocations would happen within 24 hours. His administration had put intense pressure on the FDA to approve. Peter Bowes reports. The vaccine's authorization in the United States comes at a time when new infections, hospital admissions and deaths from the disease are soaring to record levels around the country. The decision means the vaccination will be given to people aged 16 and above with health care workers and the elderly in long term care facilities expected to be the first recipients. In line with advice issued by British regulators, the US Food and Drug Administration said the vaccine should not be given to individuals with the history of severe allergic reactions.

The Pfizer jab earlier received approval from authorities in Mexico. Here's Will Grant. The announcement couldn't come soon enough for many Mexicans. The decision to approve the Pfizer-BioNTech coronavirus vaccine for emergency use was made on the same day that Mexico registered its highest daily number of coronavirus cases since the pandemic began. There had been 12,253 cases in 24 hours, said Mexico's Health Sub Secretary Hugo Lopez-Gatell, and there had been more than a hundred and 13,000 COVID related deaths registered in Mexico. Mexico city has been especially badly hit. There are no ICU beds currently available for emergency patients in the city.

President Trump has criticized the US Supreme Court for rejecting a bid by the state of Texas to invalidate presidential election results in Georgia, Michigan, Pennsylvania and Wisconsin. In an angry tweet, he accused the court of really letting down his Republican supporters and showing neither wisdom nor courage. The ruling is that they just set back to the Trump campaign's efforts to use the courts to overturn Joe Biden's victories in key states in the presidential election. Texas had sought to stop electoral college votes from those states being counted. The electoral college is due to vote on Monday.

Iranian state media say the opposition journalist Ruhollah Zam has been executed after an appeal against the death sentence was rejected. Ali McConnell reports. Ruhollah Zam ran a hugely popular channel called Amad News on the social media App Telegram. He was accused by the Iranian authorities of fermenting violence during nationwide anti-government protests which broke out in late 2017. Ruhollah Zam had fled Iran and had been operating out of Turkey and France where had been granted asylum. It's not clear how he ended up back in Iran. But its thought he was seized last year in an operation by agents of Iran's revolutionary guards in neighboring Iraq. World news from the BBC.